

DVC 3030A (M1026). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 11/10/2023.

*Datation* : 385-ca 350 : la colonisation de Pharos date de 385. Style régulier du IV<sup>e</sup> s. Inscription plus récente que DVC 3031A, de style peu caractérisé : entre la gravure de 3031 et celle de 3030, la lamelle a été découpée dans sa longueur.

θεός · τύχα · ἐπικοινωνεῖται Θεοκλείδας τῷ Διὶ τῷ Ναίῳ καὶ τῇ Δι(ώ)να[ι]  
{ΠΡΑΣΣΑΙΜΟΙ} ἥ εἰς Φάρον πλεύσας εὐτυχοῖμί κα καὶ χρημάτων  
ὄνασις ἐσσεῖται

Δι(ώ)να[ι] : ΔΙΝΑ

{ΠΡΑΣΣΑΙΜΟΙ} : M a été ajouté entre I et O, au dessus de ΠΡΑΣΣΑΙΟΙ

*Dieu. Fortune. Théokleidas demande à Zeus Naïos et à Diona s'il peut réussir en faisant voile pour Pharos et s'il tirera profit de son investissement.*

La séquence ΠΡΑΣΣΑΙΜΟΙ est aberrante, mais ne gêne en rien la lecture. La raison en est que les Anciens n'avaient pas coutume de raturer leurs fautes ou leurs repentirs, mais se contentaient d'écrire à la suite la correction. En l'occurrence, après la formule habituelle de la première ligne, le graveur a hésité, pour la suite, entre plusieurs formules possibles, dont celles avec πράσσω, cf. *LOD* p. 337. L'optatif présent πράσσοι et l'optatif aoriste πράξαι étant pratiquement équivalents, il a superposé les deux formes en ΠΡΑΣΣΑΙ, qu'il a corrigé en ΠΡΑΣΣΟΙ, pour finalement opter pour πράσσοιμι (voir fac-similé). Se rendant compte alors que son texte devenait incompréhensible, il a changé de formule.

Théokleidas est un armateur, par exemple corcyréen, qui se demande s'il a intérêt à armer un navire pour la colonie récemment fondée de Pharos.